

Lev

Chapter 18

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1
I-прмовив до Господь І-прмовив
[H0413](#) [H3068](#) [H1696](#) [H0559](#) [H4872](#)

І Господь промовляв до Мойсея, говорячи:

דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם: 2
Скажи до синів Ізраїлю і-скажеш їм: Я — Господь, Бог ваш
[H0413](#) [H1696](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0589](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3478](#)

„Промовляй до Ізраїлевих синів, і скажеш їм: Я — Господь, Бог ваш!

כַּמַּעֲשֵׂה אֶרֶץ-מִצְרַיִם אֲשֶׁר מִצְרַיִם יָשְׁבֹתֶם-בָּהּ לֹא תַעֲשׂוּ וְכַמַּעֲשֵׂה אֶרֶץ- 3
Як-вчинки землі Єгипту де мешкали-ви не чинить і-як-вчинки землі
[H0776](#) [H4639](#) [H3808](#) [H3427](#) [H4714](#) [H0776](#) [H4639](#)

כָּנְעַן אֲשֶׁר אֲנִי מְבִיא אֲתֶכֶם שָׁמָּה לֹא תַעֲשׂוּ וּבַחֲקֵיהֶם לֹא תֵלְכוּ: 4
Ханаану куди Я веду вас туди не чинить і-за-уставами-їхніми не ходить
[H3212](#) [H3808](#) [H2708](#) [H3808](#) [H8033](#) [H0853](#) [H0935](#) [H0589](#)

За чином єгипетського краю, що сиділи ви в нім, не робить, і за чином Краю ханаанського, що Я впроваджую вас туди, не зробіте, і звичаями їхніми не підете.

אֶת-מִשְׁפָּטֵי וְאֶת-תַּעֲשׂוּ וְאֶת-חֻקֵּי תִשְׁמְרוּ לְלַכְתָּ בְּהֶם אֲנִי 4
Суди-Мої — і виконуйте устави-Мої чинить не в-них щоб-ходити Я
[H0589](#) [H3212](#) [H8104](#) [H2708](#) [H0853](#) [H4941](#) [H0853](#)

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: 5
Господь Бог-ваш
[H0430](#) [H3068](#)

Ви виконуватимете устави Мої, і будете додержувати постанови Мої, щоб ними ходити. Я — Господь, Бог ваш!

וְשִׁמְרֶתֶם אֶת-חֻקֵּי וְאֶת-מִשְׁפָּטֵי אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אִתְּכֶם הָאָדָם 5
І-дотримуйте устави-Мої і суди-Мої які виконуючи їх людина
[H0120](#) [H0853](#) [H4941](#) [H0853](#) [H2708](#) [H0853](#) [H8104](#)

וְיָתִי בְּהֶם אֲנִי יְהוָה: 6
і-житиме в-них Я Господь
[H3068](#) [H0589](#) [H2425](#)

І будете додержувати постанов Моїх та уставів Моїх, що людина їх виконує й ними живе. Я — Господь!

אִישׁ אִישׁ אֶל-כָּל-שָׂאֵר בְּשָׂרוֹ לֹא תִקְרְבוּ לְנִלְוֹת 6
Чоловік кожен до кожного родича тіла-свого не наближайтесь щоб-відкрити
[H1540](#) [H7126](#) [H3808](#) [H1320](#) [H7607](#) [H3605](#) [H0413](#) [H0376](#) [H0376](#)

עֲרוֹה אֲנִי יְהוָה: 7
наготу Я Господь
[H3068](#) [H0589](#) [H6172](#)

Жоден чоловік не наблизиться до жодної однокровної своєї, щоб відкрити наготу. Я — Господь!

לֹא	הִיא	אִמִּיךָ	תִּגְלֶה	לֹא	אִמִּיךָ	וְעֲרֹתַי	אָבִיךָ	עֲרֹתַי	7
не	вона	мати–твоя	відкривай	не	матері–твої	i–наготу	батька–твого	Наготу	
H3808	H1931	H0517	H1540	H3808	H0517	H6172	H0001	H6172	

ס	עֲרֹתָהּ:	תִּגְלֶה
—	наготи–ї	відкривай
	H6172	H1540

Наготі батька свого й наготі матері своєї не відкриєш, — вона мати твоя, не відкриєш наготі її!

ס	הִיא:	אָבִיךָ	עֲרֹתַי	תִּגְלֶה	לֹא	אָבִיךָ	אִשְׁת־	עֲרֹתַי	8
—	вона	батька–твого	нагота	відкривай	не	батька–твого	дружини	Наготу	
	H1931	H0001	H6172	H1540	H3808	H0001	H0802	H6172	

Наготі жінки батька твого не відкриєш, вона нагота батька твого!

בֵּית	מוֹלְדֶת	אִמִּיךָ	בַּת	אוֹ	אָבִיךָ	בַּת	אָחוֹתְךָ	עֲרֹתַי	9
вдома	народженої	матері–твої	дочки	або	батька–твого	дочки	сестри–твої	Наготу	
	H4138	H0517	H1323		H0001	H1323	H0269	H6172	

ס	עֲרֹתָן:	תִּגְלֶה	לֹא	חֵזֶן	מוֹלְדֶת	אוֹ
—	наготи–їхньої	відкривай	не	назовні	народженої	або
	H6172	H1540	H3808	H2351	H4138	

Наготі сестри своєї, дочки батька свого або дочкі матері своєї, що народилися в домі або народилися назобні, — не відкриєш їхньої наготи!

עֲרֹתָן	תִּגְלֶה	לֹא	בָתְּךָ	בַּת	אוֹ	בְּנֵךְ	בַּת	עֲרֹתַי	10
наготи–їхньої	відкривай	не	дочки–твої	дочки	або	сина–твого	дочки	Наготу	
H6172	H1540	H3808	H1323	H1323			H1323	H6172	

ס	הֵנָּה:	עֲרֹתָהּ	כִּי
—	вони	нагота–твоя	бо
	H2007	H6172	

Наготу дочки сина свого або дочкі дочки своєї, — не відкриєш наготі їхньої, бо вони — нагота твоя!

הִיא	אָחוֹתְךָ	אָבִיךָ	מוֹלְדֶת	אָבִיךָ	אִשְׁת	בַּת	עֲרֹתַי	11
вона	сестра–твоя	батьком–твоім	народженої	батька–твого	дружини	дочки	Наготу	
H1931	H0269	H0001	H4138	H0001	H0802	H1323	H6172	

ס	עֲרֹתָהּ:	תִּגְלֶה	לֹא
—	наготи–ї	відкривай	не
	H6172	H1540	H3808

Наготі дочки жінки батька свого, народженої від батька твого, — вона сестра твоя, не відкриєш наготи її!

ס	הִיא:	אָבִיךָ	שָׂאֵר	תִּגְלֶה	לֹא	אָבִיךָ	אָחוֹת	עֲרֹתַי	12
—	вона	батька–твого	родичка	відкривай	не	батька–твого	сестри	Наготу	
	H1931	H0001	H7607	H1540	H3808	H0001	H0269	H6172	

Наготі сестри батька свого не відкриєш, — вона однокровна батька твого!

ס	הִיא:	אִמִּיךָ	שָׂאֵר	כִּי	תִּגְלֶה	לֹא	אִמִּיךָ	אָחוֹת	עֲרֹתַי	13
—	вона	матері–твої	родичка	бо	відкривай	не	матері–твої	сестри	Наготу	
	H1931	H0517	H7607		H1540	H3808	H0517	H0269	H6172	

Наготі сестри матері своєї не відкриєш, бо вона однокровна матері твоєї.

תִּקְרַב לֹא אִשְׁתּוֹ אֶל- תִּגְלֶה לֹא אָבִיךָ אָחִיךָ עֲרוֹת 14
 наближайся не дружини-його до відкривай не батька-твого брата Наготу
[H7126](#) [H3808](#) [H0802](#) [H0413](#) [H1540](#) [H3808](#) [H0001](#) [H0251](#) [H6172](#)

וְהִתְקַדְּמָה הִוא :
 — вона תִּיתָךְ תִּיתָךְ תְּוֹיָהּ
[H1931](#) [H1733](#)

Наготи брата ба́тька свого не відкриєш, до жінки його не наблізишся, — вона тітка твоя!

תִּגְלֶה לֹא הִוא בְּנֵךְ אִשְׁת תִּגְלֶה לֹא כְּלִתְךָ עֲרוֹת 15
 відкривай не вона сина-твого дружина відкривай не невістки-твоєї Наготу
[H1540](#) [H3808](#) [H1931](#) [H0802](#) [H1540](#) [H3808](#) [H3618](#) [H6172](#)

וְהִתְקַדְּמָה :
 — наготи-ii [H6172](#)

Наготі невістки своєї не відкриєш, — вона жінка сина твого, не відкриєш наготи її!

וְהִתְקַדְּמָה הִוא : אָחִיךָ עֲרוֹת תִּגְלֶה לֹא אָחִיךָ אִשְׁת- עֲרוֹת 16
 — вона брата-твого нагота відкривай не брата-твого дружини Наготу
[H1931](#) [H0251](#) [H6172](#) [H1540](#) [H3808](#) [H0251](#) [H0802](#) [H6172](#)

Наготи жінки брата свого не відкриєш, — вона нагота брата твого!

בְּתוּלָה בַּת- וְאֶת- בְּנֵה בַּת- אֶת- תִּגְלֶה לֹא וּבְתוּלָה אִשָּׁה עֲרוֹת 17
 дочки-ii дочку i сина-ii дочку — відкривай не i-дочки-ii жінки Наготу
[H1323](#) [H1323](#) [H0853](#) [H1323](#) [H0853](#) [H1540](#) [H3808](#) [H1323](#) [H0802](#) [H6172](#)

וְהִוא הִוא זָמָה הִנָּה שְׂאֵרָה עֲרוֹתָהּ לְגִלּוֹת תִּקַּח לֹא :
 це розпуста вони родички-ii наготу-ii щоб-відкрити бери не
[H1931](#) [H2154](#) [H2007](#) [H7608](#) [H6172](#) [H1540](#) [H3947](#) [H3808](#)

Наготи жінки й дочкі її не відкриєш; дочки сина її й дочки дочки її не візьмеш, щоб відкрити її наготу, — вони однокровні її, це кровозмішання!

עֲלִיָּה עֲרוֹתָהּ לְגִלּוֹת לְצַרֵּר תִּקַּח לֹא אָחִיךָ אֶל- וְאִשָּׁה 18
 понад-нею наготу-ii відкриваючи щоб-суперничати бери не сестри-ii до I-жінку
[H6172](#) [H1540](#) [H1540](#) [H3947](#) [H3808](#) [H0269](#) [H0413](#) [H0802](#)

בְּחַיֶּיהָ :
 за-життя-ii

I жінки з сестрою її не візьмеш на суперництво, щоб відкрити наготу її при ній за життя її.

וְהִתְקַדְּמָה לְגִלּוֹת עֲרוֹתָהּ : תִּקְרַב לֹא טְמֵאָתָהּ בְּנִדּוֹת אִשָּׁה וְאֶל- 19
 наготу-ii щоб-відкрити наближайся не нечистоти-ii в-нечистоті жінки I-до
[H6172](#) [H1540](#) [H7126](#) [H3808](#) [H2932](#) [H5079](#) [H0802](#) [H0413](#)

A до жінки в час відділення нечистоти її не наблізишся, щоб відкрити наготу її.

לְטַמְּאָהָּ לְזָרַע שְׁכַבְתָּךְ תִּתֵּן לֹא- עֲמִיתְךָ אִשְׁת וְאֶל- 20
 щоб-занечиститися сім'ям ложа-твого клади не ближнього-твого дружини I-до
[H2233](#) [H7903](#) [H5414](#) [H3808](#) [H5997](#) [H0802](#) [H0413](#)

בָּהּ :
 нею

A з жінкою свого ближнього не будеш лежати на насіння, щоб нею не стати нечистим.

שֵׁם אֶת־ תַּחֲלִל וְלֹא לְמִלְךָ לְהַעֲבִיר תֵּן לֹא־ וּמִזְרַעְךָ 21
 im'ya — znevajaj i-ne dla-Moloha szob-provoditi davaj ne l-3-naszadkiv-tvojch
[H8034](#) [H0853](#) [H3808](#) [H4432](#) [H5414](#) [H3808](#) [H2233](#)

יְהוָה: אֲנִי אֱלֹהֶיךָ
 Господь Я Бога-твого
[H3068](#) [H0589](#) [H0430](#)

А з насіння свого не даси на жертву Молохові, — і не зневажиш Імени Бога свого. Я — Господь!

וְאֵת־ זָכָר לֹא תִשְׁכַּב מִשְׁכְּבֵי אִשָּׁה תוֹעֵבָה הוּא: 22
 ce gidota zhinocim lozem lyajaj ne cholovikom l-3
[H1931](#) [H8441](#) [H0802](#) [H4904](#) [H7901](#) [H3808](#) [H2145](#) [H0854](#)

А з чоловіком не будеш лежати як з жінкою, — гидота воно!

וּבְכָל־ בְּהֵמָה לֹא־ תֵּן שְׁכַבְתָּךְ לְטִמְאַתָּה בָּהּ וְאִשָּׁה 23
 i-zhinca neju szob-zanecistitisa lozha-tvogo kladi ne tvarinoju l-3-koznju
[H0802](#) [H7903](#) [H5414](#) [H3808](#) [H0929](#) [H3605](#)

לֹא־ תַעֲמֹד לְפָנַי בְּהֵמָה לְרַבְעָה תָבֵל הוּא: 24
 ce zbočennja dla-paruvannja tvarinoju перед стане не-нехай
[H1931](#) [H8397](#) [H7250](#) [H0929](#) [H6440](#) [H5975](#) [H3808](#)

І з жодною худобиною не злижешся, щоб не стати нею нечистим. І жінка не стане перед худобиною на злягання, — це паску́дство!

אֵל־ תְּטַמְאוּ בְּכָל־ אֵלֶּה כִּי בְּכָל־ אֵלֶּה נְטִמְאוּ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־ 24
 jakich narodi zanecistilisja cim vsim bo szogo nichim-iz zaneciszujtesja Ne
[H0428](#) [H3605](#) [H0428](#) [H3605](#) [H0408](#)

אֲנִי מִשְׁלַח מִפְּנֵיכֶם: 25
 vid-obliczja-vashogo proganyaju Ja
[H6440](#) [H7971](#) [H0589](#)

Не занечішуйтеся тим усім, бо всім тим занечіщені ті люди, яких Я виганяю перед вами.

וְתִטְמָא הָאָרֶץ וְאֶפְקַד וְעֹנָה עָלֶיהָ וְתָקָא הָאָרֶץ אֶת־ 25
 — zemlja i-viblyovala na-nij bezzakonnja-ii i-pokarav-Ja zemlja l-zanecistilasja
[H0853](#) [H0776](#) [H6958](#) [H5771](#) [H0776](#)

יֹשְׁבֵיהָ: 26
 meshkanciv-svojch
[H3427](#)

І стала нечиста та земля, і Я полічив на ній її гріх, — і та земля віригнула мешканців своїх!

וּשְׁמַרְתֶּם אִתְּם אֶת־ חֻקֹּתַי וְאֵת־ מִשְׁפָּטַי וְלֹא תַעֲשׂוּ מְכַל הַתּוֹעֵבֹת 26
 gidot nichogo-z chinity i-ne sudim-Moi i ustavi-Moi — vi A-dotrimujte
[H8441](#) [H3605](#) [H3808](#) [H4941](#) [H0853](#) [H2708](#) [H0853](#) [H8104](#)

הָאֵלֶּה הָאֲזִיחַ וְהִנֵּה בְּתוֹכְכֶם: 27
 sered-vas jakij-meskae i-prihodjko місцевий цих
[H8432](#) [H1616](#) [H0249](#) [H0428](#)

І ви будете додержувати постанов Моїх та уставів Моїх, і не зробите жодної зо всіх тих гидот, як і тубілець чи прихóдько, що мешкає серед вас.

כִּי אֶת־כָּל־הַתּוֹעֵבֹת הָאֵל עָשׂוּ אֲנָשִׁי־הָאָרֶץ אֲשֶׁר לִפְנֵיכֶם 27
 Бо — Бo
 — виблювала як земля виблyє i-не-нехай
 H0853 H6440 H6958 H3808 H0853 H0776 H0376 H0411 H8441 H3605 H0853

וַתִּטְמָא הָאָרֶץ:
 i-занечистилася земля
 H0776

Бо всі ті гидоти робили люди тієї землі, які перед вами, — і стала нечиста та земля.

וְלֹא־תִקְיָא תְּקִיָּא הָאָרֶץ אֶתְכֶם כְּטִמְאַתֶּם אֶתְּהָ כַּאֲשֶׁר קָאָה אֶת־ 28
 i-не-нехай виблyє земля виблyє вас коли-занечистите її як виблювала
 H0853 H0776 H6958 H3808 H0853 H0853 H6958 H0853

הַגּוֹי אֲשֶׁר לִפְנֵיכֶם:
 який перед-вами народ
 H6440

І щоб та земля не віригнула вас через ваше занечистення її, як вона виригнула народ, який перед вами.

כִּי כָל־אִשׁוֹר יַעֲשֶׂה מְקַרְבַּן מִכָּל־מַלְאָכָה וְנִכְרְתוּ הַנְּפֹשׁוֹת 29
 Бо кожен хто чинитиме з-посеред чинитиме з-посеред їхнього
 H0853 H0776 H6958 H3808 H0853 H0853 H6958 H0853

הָעֵשֶׂת מִקְרַב עַמָּם:
 які-чинять з-середини народу-свого
 H7130

Бо кожен, хто зробить одну з всіх тих гидот, то душі, що роблять, будуть винищені з-посеред їхнього народу.

וּשְׁמֵרְתֶם אֶת־מִשְׁמְרֹתַי לְבַלְתִּי עֲשׂוֹת מִחֻקֹּת הַתּוֹעֵבֹת אֲשֶׁר נַעֲשׂוּ 30
 i-дотримуйте — доручення-Моє щоб-не чинити з-уоставів гидотних які чинили
 H0853 H8104 H0853 H0776 H0376 H0411 H8441 H3605 H0853

לִפְנֵיכֶם וְלֹא־תִטְמָאוּ בְּהֵם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
 перед-вами i-не занечишуйтесь ними Я Господь Бог-ваш
 H3808 H6440 H0853 H0776 H0376 H0411 H8441 H3605 H0853

І ви будете додержувати наказів Моїх, щоб не чинити чого з тих гидотних постановів, що роблені перед вами, — і не споганитеся ними. Я — Господь, Бог ваш!"